



Årsredovisning för Språkkonsulterna pro diem 2006

Språkkonsulterna har mognat

Det märks att vi har fått erfarenhet som företagare.

Det är högkonjunktur och det märks i vår bransch. Behovet av språktjänster har varit stort under året och vår byrå har haft fullt upp hela tiden. Det märks också att vi har mognat och fått erfarenhet som företagare. Vi har vågat ta stora uppdrag på stora företag, och vi har levererat i tid till nöjda kunder. Det känns bra!



Naturligtvis blir framgången tydlig också i resultat-siffrorna; över 265 000 i vinst! Även om vi ursprungligen inte tänkt oss att Språkkonsulterna ska lämna någon vinst, utan bara täcka kostnaderna för administration och marknadsföring, så känns det som en bra bekräftelse på att vi gör ett bra jobb. Nu återstår bara att så sakta öka marknadsföringen för att så småningom kunna engagera fler konsulter i vårt roliga arbete.

Det som har präglat vårt år är de centraliseringsvindar som blåst på företagen. De för med sig bättre kontroller av texterna och kvalitetsbrister blir tydligare. För oss har det inneburit längre uppdrag än tidigare, vilket har gett oss större möjligheter att jobba långsiktigt. Roligt, tycker vi förstås!

En annan sak som blivit tydlig är det ökade intresset för *Lättläst för alla*. Både myndigheter och företag blir mer och mer medvetna om att kommunikationen måste hållas enkel och tydlig om alla ska ha en möjlighet att ta den till sig. Vi får många förfrågningar om kurser och textbearbetning till *Lättläst för alla*.

Nästa år fyller vi 5 och vi ser fram emot ännu ett år med långa uppdrag, framför allt på banker och finansinstitut. Intresset för utbildningar verkar stabilt, och även efterfrågan på föredrag som utbildningsform ser ut att hålla i sig. Vi räknar med att hålla kurser och föredrag för många intresserade personer under 2007.

Vår verksamhet 2006

Vi hyr ut skribenter och redaktörer

Finansiell information har blivit lite av en specialitet hos våra konsulter.

År 2006 blev året då antalet stora uppdrag präglade verksamheten. Inte mindre än 1670 timmar hade vi konsulter ute på fasta uppdrag. I huvudsak har vi haft två stora uppdrag, båda på storbanker. I det ena fallet handlade projektet om att revidera och uppdatera bankens hela instruktionssamling, medan det andra uppdraget handlade om förvaltning av instruktioner, produktinformation och manualer.

Dessa uppdrag har sysselsatt tre konsulter på halvtid under året. Dessutom har vår "Ramavtalet med engelska översättare arbetat med både kortare och längre Språkkonsulterna uppdrag och översatt, språkgranskat på engelska, samt gör att vi aldrig granskat kommunikationen i användargränssnitt i system. behöver säga nej." Våra uppdragsgivare har kunnat lita på att vi har haft resurser att kalla in vid arbetstoppar och snabba uppdrag med kort framförhållning.

Några av våra konsulter hade redan tidigare erfarenhet från bank- och försäkringsbranschen, och efter det här året har erfarenheten fördjupats ytterligare. I princip har hela året präglats av våra uppdrag på storbankerna, både på centrala kommunikationsavdelningar och på dotterbolag för bolån eller liv- och pensionsförsäkringar. Vi är därför frestade att kalla oss för lite av specialister på information av finansiell karaktär.

Vi fortsätter att utbilda skribenter inom alla verksamheter

Språkkonsulterna har kursdeltagare från de flesta branscher och sektorer. Deltagarna uppskattar vårt personliga bemötande.

De företagsinterna kurserna är en av hörnstenarna i vår verksamhet. Under verksamhetsåret har vi haft uppdrag på både myndigheter och i privat sektor – från ingenjörbyråer till länsstyrelser. En väsentlig utbildningsinsats gjorde vi på Handikapp & Rehabilitering inom Stockholms läns landsting, där vi under året höll kurserna *Skriva för personer med särskilda behov*, *Att arbeta som webbredaktör* och *Skriva för webben*. Över huvud taget är intresset stort för *lättläst* i en vidare bemärkelse.

Under senare delen av 2006 märkte vi ett ökat intresse för föredrag om språk och skrivande. Helena Englund talade på flera stora konferenser, bland annat för Confex, Handelsbanken, Handikapp & Rehabilitering, Partille kommun och Västerås stad. Vi uppskattar att cirka 500 personer har lyssnat till henne under året.

Även de öppna kurserna tuffar på med ett jämt intresse från deltagarna. Nu vet vi vilka kurser som vi kan ge varje termin och vilka som bör marknadsföras en gång om året bara. Deltagarna är genomgående mycket positiva vilket bekräftar av de utomordentliga utvärderingarna. Fortfarande är det vårt personliga bemötande och den individuella återkopplingen på texter som är det som framhålls. Vi använder lokalerna i SIS Conference till våra öppna kurser.

Under 2006 erbjöd vi dessa kurser en eller flera gånger per termin:

- ✓ *Klarspråk på nätet*
- ✓ *Lättläst för alla*
- ✓ *Skriv begripligt*
- ✓ *Enkla instruktioner och hjälptexter*
- ✓ *Presentera professionellt*

En ny nisch blev att erbjuda skrivkurser till speciella yrkesgrupper. Vi gav kursen *Copywritingens grunder* för språkkonsulter och professionella skribenter. Intresset blev stort och alla platser fylldes genast. Vi ska utvärdera lönsamheten och eventuellt arrangera flera liknande kurser under nästa år.

Vi granskar och redigerar alla slags texter

*När vi granskar texter ser vi lika mycket till
sammanhang och pedagogik som till stavning och
grammatik.*

Granskning och redigering är traditionella språkkonsultuppdrag och även 2006 utgjorde affärsområdet en hörnsten i verksamheten. Vi har granskat språket och begripligheten och föreslagit förbättringar till många olika texttyper och inom många olika sakområden. Kunderna uppskattar framför allt att vi alltid inleder varje uppdrag med en analys av kommunikationssituationen och mottagargruppen, så att vi tillsammans kan bestämma på vilken nivå vi ska behandla texten. Med vårt stöd blir det lätt för kunden att avgöra vilka förkunskaper man kan förvänta sig av läsaren.

Vi skriver språkbrev och ger ut språkkryss

Varje månad ger vi ut vårt elektroniska språkbrev. Det handlar om en aktuell språkfråga eller en aktuell språklig företeelse. Att det är populärt märker vi på den återkoppling som vi får från våra läsare. Under året har antalet prenumeranter ökat med 20 procent och i slutet av året hade vi över 600 prenumeranter.



En gång i månaden uppdaterar vi också vårt roliga språkkryss på webbplatsen. Det är så populärt att bara några minuter efter det att vi skickat ut blänkare om uppdateringen ramlar mängder av resultat in. Det är roligt att se att så många intresserar sig för språket och vi älskar de diskussioner som våra kluriga frågor ibland ger upphov till.

Vi översätter

Språkkonsulternas översättningsuppdrag ökar stadigt. Till skillnad från lekman-översättningar håller våra översättningar hög kvalitet både när det gäller sammanhang och språkriktighet. Kunderna kan lita på att vi inte släpper igenom dåligt språk eller otympliga konstruktioner. Alla våra översättare har målspråket som sitt modersmål.

Vår affärsidé

Vår affärsidé är enkel: Vi vill erbjuda kvalificerade konsulttjänster inom skrivande, språkvård, information och kommunikation. Våra produkter ska ge praktiskt nytta till kunderna och vi ska ha roligt på jobbet.

Så arbetar vi

Vi är en renodlad konsultbyrå och våra konsulter säljer och utför sina olika uppdrag självständigt. I större uppdrag samarbetar vi – i första hand internt, men också tillsammans med konsulter inom andra specialområden. I vårt nätverk har vi exempelvis översättare, formgivare, organisationskonsulter och IT-konsulter.

Vår företagspolicy

Att arbeta mot flera mål än ekonomisk vinst är en självklarhet för Språkkonsulterna. Naturligtvis är vi hängivna den demokratiska tanken bakom klarspråksarbetet, och vi är medlemmar i två ideella organisationer som arbetar för klarspråk – PLAIN och Clarity.

Men vi försöker också vara hängivna demokrati och rättvisa även utanför vår egen lilla låda. Vi har antagit en företagspolicy som tar ställning mot och diskriminering, och vi väger in etikaspekten på alla möten och affärsplaneringar.

Vi ansluter oss också till punkterna i FN:s konvention om barnens rättigheter och FN:s deklaration om de mänskliga rättigheterna. Och sedan i januari har Språkkonsulterna ett eget fadderbarn genom organisationen Plan International. Pricilla är 16 år och bor i en by i Ecuador. Vårt penningbidrag ger hennes by hjälp att bygga upp viktig infrastruktur.

Vårt kvalitetsarbete

Språkkonsulterna har ett kvalitetssäkringssystem som inte bara syftar till bibehållen kvalitet, utan som också strävar mot ständig förbättring. Vi arbetar huvudsakligen enligt principerna i ISO 9001 som går ut på att analysera kundernas behov samt bestämma och styra de processer som gör våra tjänster attraktiva för kunden.

Våra medarbetare

Helena Englund är firmans grundare och en av delägarna. Hon är vår expert när det handlar om att skriva på webben, och har skrivit de två böckerna *Klarspråk på nätet* och *Tillgängliga webbplatser i praktiken*. Dessutom är hon medförfattare till kokboken *Meganyttig trio*.

Anki Mattson är Språkkonsulternas andra delägare. Hennes specialområde är myndighetsspråk och språkvård i stor och liten skala. Hennes erfarenhet kommer främst från Migrationsverket, där hon var språkexpert i fyra år. Det juridiska språket ligger henne särskilt varmt om hjärtat.

Karin Fries har varit föräldraledig hela året. I december fick hon fast anställning som korrekturläsare på Dagens Industri och lämnar därmed konsulttillvaron. Vi kan dock fortsätta anlita hennes expertis för kortare uppdrag och rådgivning.

Janet Gardell, civilekonom och språkkonsult, har utfört löpande uppdrag för Språkkonsulterna under 2006. Med sin långa erfarenhet och tålmodighet har hon gjort goda insatser i ett stort projekt hos en av våra kunder i finansbranschen.

Jennifer Palley är vår engelska översättare. Hon är uppväxt i Kanada och har engelska som modersmål. Tack vare sin breda kompetens och känsla för språkliga nyanser har hon varit en stor tillgång under året. Jennifer har ett förflutet som översättare av teknikdokumentation på stora IT-företag.

Helene Jansson arbetade som Språkkonsulternas koordinator fram till juli 2006, då hon slutade för att påbörja sin utbildning till manusförfattare på Sundbybergs folkhögskola.

Kristina Roëtyneck är vår nya koordinator och sekreterare. Hon påbörjade sin anställning under årets allra sista dagar. Kristina bemannar vårt kontor på Kungsholmen och sköter allt administrativt. Hon är vårt ansikte utåt och vår fasta punkt i verksamheten.

Resultat och balans

Rörelsens intäkter och lagerförändring	
Nettoomsättning	2 506 951,00
Rörelsens kostnader	
Konsultarvoden	-1 841 072,00

Bruttovinst	665 879,00
Övriga externa kostnader	
Lokalhyra	-49 296,00
Förbrukningsmaterial	-1 256,41
Frakt och transport	-283,00
Annonsering	-16 428,00
Representation, avdragsgill	-6 494,60
Representation, ej avdragsgill	-2 902,00
Kontorsmaterial	-8 112,77
Porto	-7 643,80
Redovisningstjänster	-15 000,00
ADB-tjänster	-12 884,75
Bankkostnader	-3 166,50
Tidningar, facklitteratur	-341,51
Övriga avdragsgilla kostnader	-100 228,63

S:a övriga externa kostnader	-224 037,97
Personalkostnader	
Löner	-135 600,00
Soc.avg	-36 988,00
Utbildning	-1 000,00
Övriga personalkostnader	-3 061,90
S:a personalkostnader	-176 649,90

S:a rörelsens kostnader	-2 241 759,57

Årets resultat	265 367,06

TILLGÅNGAR

Fordringar	
Kundfordringar	104 530,00
Skatter och avgifter	74 115,00
Fordran moms	3 677,00
Övriga interimfordringar	189 200,00

S:a fordringar	371 522,00

Kassa och bank	
Kassa	348,50
Postgiro	125 384,72
Checkräkningskonto	393 166,06

S:a kassa och bank	519 199,28

S:A TILLGÅNGAR 890 721,28

EGET KAPITAL OCH SKULDER

Eget kapital	
Eget insatt kapital – HE	34 394,41
Eget insatt kapital – AM	35 931,55
Årets resultat	265 367,06

S:a eget kapital	335 693,02

Kortfristiga skulder	
Leverantörsskulder	390 294,26
Övriga interimsskulder	117 330,00
Övriga skulder	47 404,00

S:a kortfristiga skulder	555 028,26

S:A EGET KAPITAL OCH SKULDER 890 721,28

Språkkonsulterna pro diem
Karlsviksgatan 16, 112 41 Stockholm
Telefon 08-650 47 40 • www.sprakkonsulterna.se

Text och layout Helena Englund och Anki Mattson 2007 ©